



Comisión de Cultura

por la Trad. Públ. Belén Iannitto

Suele ocurrir que, en los tiempos de crisis e incertidumbre como los que estamos padeciendo, olvidemos, entre otras cosas, disfrutar de la cultura y del universo del arte.

Es por ello que está en el ánimo del Colegio, a través de la **Comisión de Cultura**, tratar de acercarlos y acercarnos a este maravilloso mundo, de una manera sencilla y amena, divertida e interesante, donde se puedan representar el arte en su máxima expresión: la literatura, la pintura, la escultura, el cine y la música.

Nuestra intención es tratar de reflejar los distintos matices de la cultura. El Concurso Literario "Julio Cortázar", la muestra de arte "Traduarte", algunas de cuyas obras suelen ser tapa de nuestra revista, las charlas con escritores, periodistas, cineastas, los ciclos de cine y las actividades para niños son un claro ejemplo.

Dichos eventos, en su mayoría, son realizados por y para Traductores Públicos, pero ello no implica que profesionales y estudiantes relacionados con la traducción y el público en general no puedan participar y disfrutar de algunas actividades. Un claro ejemplo fue la charla con *Mempo Giardinelli* que tuvo gran eco entre los traductores y el público asistente.

Todas estas actividades también son importantes. Nos acercan a nuestros colegas, a la comunidad y también al CTPCBA de una manera diferente, desde el corazón y la sensibilidad.

Deseamos que nos acompañen y participen de estas iniciativas y les agradecemos por habernos hecho llegar sus inquietudes por diferentes vías. Nos agradaría que encuentren en el CTPCBA un lugar para acercarse a la cultura y a la actualidad, que conozcan otros aspectos de sus colegas, que se deleiten escuchando los vaivenes de la literatura argentina y latinoamericana, que se internen en el mundo periodístico, que sintonicen los acordes de la música barroca, que traigan a sus hijos y sobrinos a cantar los clásicos infantiles y que descubran los pasos de un guión cinematográfico.

Los invitamos a que sigan acercándonos propuestas y a sumarse a estas y a las siguientes actividades que se irán anunciando mes a mes en la Revista del CTPCBA.

Recordemos que en el Colegio hay un pequeño lugar también para acercarnos al arte y a la cultura, para compartir con colegas, y donde esperamos a todos aquellos que tratan de recuperar los valores de la sensibilidad y la imaginación.

"Cultura y Evolución"

Si la cultura es el resultado de las conductas humanas, es en su dimensión donde se dan los procesos de evolución. Es entonces en este ámbito, donde el hombre puede expresarse y compartir con otros, para poder crecer y completarse, para sentir que vive y no sentir que la vida pasa.

Expresarse y compartir es dar cosas que pertenecen a lo humano, dar lo que está vivo en él, alegría, tristezas, humor, conocimientos, este dar es un lazo que une a ambos en la felicidad de relacionarse en forma auténtica y productiva. Es difícil en estos tiempos de obsesivo consumismo, mantener siempre el interés en las cualidades propias de la naturaleza del hombre.

La importancia de la cultura radica en la posibilidad de encontrarse con el otro, de comunicarse, de acercarse a la comprensión de su esencia, de sentirse realizado y poder desplegar toda su potencialidad y compartirla en un terreno de recíproco enriquecimiento.

Martín Buber dice: "la actividad cultural no tiene una continuidad sencilla sino que vuelve a constituirse incesantemente al compás de los encuentros humanos, una conversación de verdad, es decir espontánea, un abrazo verdadero y no de pura formalidad, un duelo de verdadero y no una simulación o en la relación de dos oyentes desconocidos, impresionados con la misma intensidad por una melodía de Mozart; en todos estos casos, lo esencial no ocurre en uno o en otro ocurre "entre los dos", por eso queda un resto, como un lugar donde las almas cesan y el mundo no ha comenzado todavía, y este resto es lo esencial".

"En estos encuentros que trascienden a ambas partes, se pone en evidencia que no es lo individual ni lo social sino algo diferente lo que traza el círculo en torno al acontecimiento. Más allá de lo subjetivo, más acá de lo objetivo, en el "filo agudo" en el que el "yo" y el "tú" se encuentran, se halla el ámbito del "entre".

por la Trad. Públ. Rossina Bosco